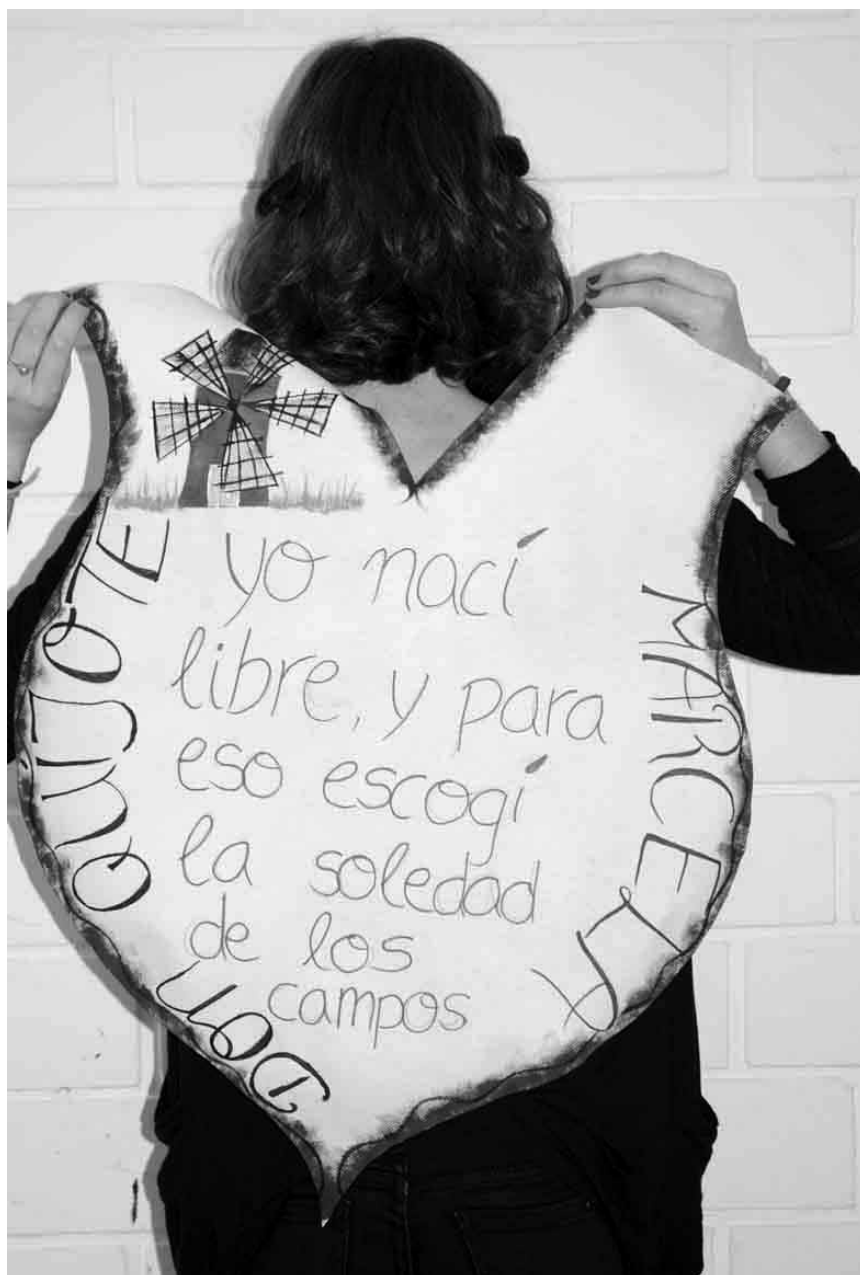


EXPO

EXPO



Un peu de chaleur espagnole avec les plastrons de Don Quichotte et les chemises de Sancho Pancha qui sont les sujets de l'exposition « Ropa Tendida - Linge suspendu » dans le tunnel menant à l'ascenseur liant le Grund à la ville haute. Encore jusqu'au 8 février.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée National d'Histoire Naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me. 12h - 18h, je. 12h - 20h, ve. - di. 12h - 18h.

Arlon (B)**10,5 x 15 - la collection**

peintures, gravures, impressions numériques, collages, photographies, compositions textiles, dessins, Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 22.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Ouverture exceptionnelle ce di. 16.12 : 15h - 18h.*

Didier Driessens : Oradour-sur-Glane

photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Bech-Kleinmacher**Menn Kieffer: 40 Joer Amis du Possenhaus et du Folklore Mosellan**

Fotoen, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. Tel. 69 73 53), *bis den 23.12., Fr. - So. + Feierdeg 11h - 19h.*

Berdorf**Sylvie Karier, Annick Mersch et Pascale Seil**

gravures, bijoux et objets en verre, Atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Bitburg (D)**Jetzt wissen wir erst wie schön die Heimat war**

der Überlebenskampf jüdischer Deportierter aus Luxemburg und

EXPO

der Trierer Region im Ghetto Litzmannstadt, Kreismuseum (Trierer Straße 15, Tel. 0049 6561 68 38 88), *bis zum 3.2.2013, Sa. + So. 14h - 17h sowie nach telefonischer Absprache.*

Clervaux

Michel Medinger : Pompes à essence

photographies, Les Arcades (Grand-rue), *jusqu'au 30.9.2013, en permanence.*

Reiner Riedler : Fake Holidays

photographies, place du Marché, *jusqu'au 30.9.2013, en permanence.*

Thomas Wrede : Manhattan Picture Worlds

photographies, montée de l'Eglise, *jusqu'au 16.9.2013, en permanence.*

Differdange

Vespa... amore

Piaggio, l'histoire de la Vespa, Espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 6.1.2013, tous les jours 15h - 19h, le 24 et 31.12: 15h - 17h. Fermée les 25.12 + 1.1.*

Dudelange

Eric Chenal : In Between

Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 22.12, ma. - di. 15h - 19h.*

Stephen Gill

photographie, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 10.2.2013, ma. - di. 10h - 20h.*

„(...) abstrakt wirkende Porträts der Gegenwart, fotografiert durch die organischen Ablagerungen der historischen Industriebehälter. Ein interessanter Ansatz.“ (cw)

Charles Henneghien : Sous les palmiers, la mine

photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 24.2.2013, je. - di. 15h - 18h. Fermé du 24.12 au 2.1.2013*

Dieter Klein und Serge Koch: Stand der Dinge

Fotografien, Galerie d'Art Armand Gaasch (5, rue du Commerce, Tel. 52 38 74), *bis zum 16.12., Fr. - So. 14h30 - 18h30.*

Esch

Emil Antony

peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 29.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Johan Baudart : Les labyrinthes intérieurs

peintures et sculptures, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 6.1.2013, ma. - di. 15h - 19h. Fermée les 24, 25, 26 et 31 décembre ainsi que le 1er janvier.*

Lieux de souffrances, lieux de rencontres - générations en dialogue

Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 19.5.2013, me. - di. 14h - 18h, visites guidées pour groupes tous les jours sur demande.*

Arthur Unger

pyrochimigrammes sur cuivre, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 19h.*

Ettelbruck

Atelier Empreinte

gravures de 29 artistes, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-

Adelaïde, tél. 26 81 21-304), *jusqu'au 17.12, ve., sa. + lu. 14h - 20h.*

Eupen (B)

Jan Fabre: Insektenzeichnungen und -skulpturen 1975-1979

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.3.2013, Di. - So. 13h - 17h. Jeden ersten Mittwoch im Monat: 13h - 19h. Am 25.12. sowie am 1.1. bleibt das Museum geschlossen.*

Führungen am 2.1., 6.2. und 6.3. 19h - 20h.

Grevenmacher

Misch Feinen, Patrick Hallé und Eva Paulin: Wanted

Kulturhuef (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *bis zum 20.12., Di. - So. 11h - 18h.*

Luxembourg

1956 Luxembourg-Biennale de Venise

Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 6.1.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

ABC - Luxembourg pour débutants... et avancés !

Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),

jusqu'au 31.3.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F)

„Alles in allem (...) eine gut gemachte, pädagogisch durchaus wertvolle Ausstellung, die manche kritischen Ansätze birgt, sich aber leider nur zu selten traut an der Oberfläche zu kratzen.“ (Christian Steinbach)

Anita Albus : Dans le miroir de la nature

illustrations, peintures, aquarelles et dessins, Naturmuseum (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), *jusqu'au 20.1.2013, ma. - di. 10h - 18h.*

Jean Ampe

NEW peintures, Covart Gallery (23, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 61 70), *du 21.12 au 19.1, ma. - ve. 11h - 19h, sa. 12h - 18h.*

Vernissage, le 20.12 à 18h30.

Atelier Weyer

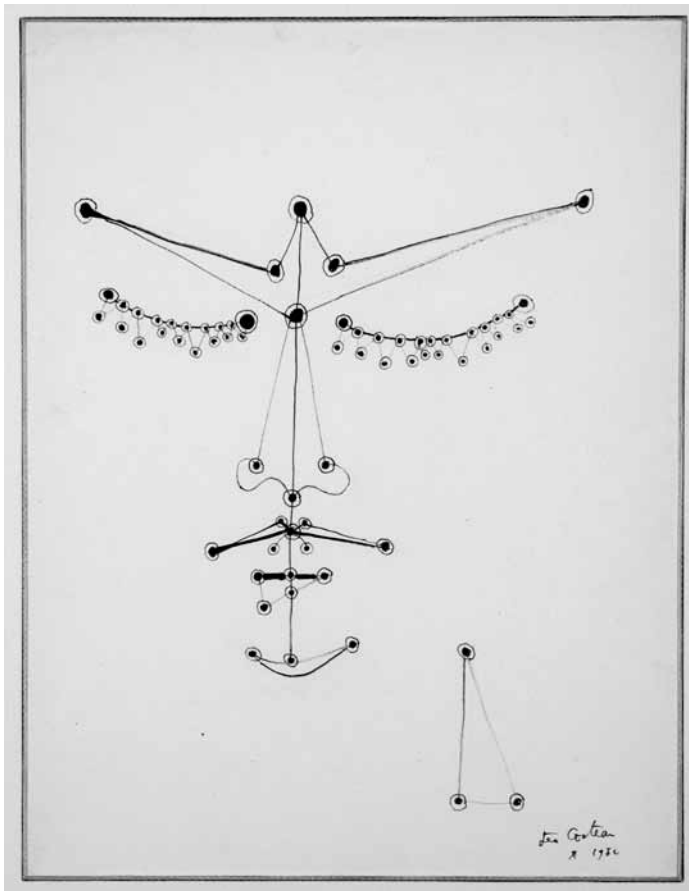
l'art de l'affiche au Luxembourg après 1945, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.12.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Quand la vie ne mène qu'à la survie. Le sort de trop de personnes qui restent engluées dans la misère et la précarité est au centre d'« Urban Survivors », exposition de photographies avec entre autres Alixandra Fazzina. Jusqu'au 4 janvier à l'espace BGL BNP Paribas.



PHOTO : ALIXANDRA FAZZINA

EXPOTIPP



DESSINS

Dessine-moi une vie

Luc Caregari

À l'occasion du 50e anniversaire de sa mort, les expositions et soirées thématiques sont légion, au Luxembourg également. Et pour cause, car Jean Cocteau, artiste prolifique à la fois auteur dramatique, poète, dessinateur, architecte d'intérieur et réalisateur de génie a même un lien avec le grand-duché : pendant longtemps, il s'est exprimé sur les ondes de RTL après la Seconde Guerre mondiale, la seule radio libre à la sombre époque de l'ORTF totalement sous contrôle étatique. Et de liberté, il en avait besoin. Non seulement pour la poésie, mais aussi pour sa sexualité, car faire un coming out dans les années 1920 n'était pas une chose facile.

L'exposition que lui consacre le Cercle Cité revient sur ce geste courageux en montrant quelques dessins originaux du « livre blanc » dans lequel il révèle son homosexualité au monde entier, à travers des dessins érotiques et des textes. Le dessin - qui est au centre de l'exposition luxembourgeoise - a d'ailleurs toujours été une sorte d'exutoire pour Jean Cocteau. Ainsi, la première partie du parcours est consacrée à une série d'autoportraits annotés que l'auteur a produits dans une de ses phases les plus sombres : après la mort de son premier grand

amour, Raymond Radiguet, un jeune auteur de talent qu'il soutenait et à qui l'on doit l'inoubliable roman « Le diable au corps », il tombe dans une profonde dépression et tente d'y échapper en consommant de l'opium. C'est la naissance de ses autoportraits hallucinés, dans lesquels apparaissent des éléments mythologiques et qui portent des mentions éparses : « petits poèmes », « notes du quotidien » ou encore « correspondances diverses ». Mais aussi ses autres amants Jean Desbordes - appelé tendrement Jeanjean - ou Jean Marais, l'acteur qu'il dirigea dans « Orphée » et « La Belle et la Bête », ont trouvé leur chemin dans les dessins de Cocteau et dans l'exposition au Luxembourg.

Mais l'oeuvre graphique du poète reflète en somme tout son potentiel créatif. On passe d'illustrations de livres à des projets architecturaux, en écumant des objets décorés par l'artiste et des dessins qui ne sont que des dessins - enfin, qui parlent d'eux-mêmes. Le style de Cocteau est à la hauteur de son époque. Il ne s'intéresse pas aux conventions, et ne cherche même pas à les briser, comme l'ont fait beaucoup de ses contemporains. Non, son trait est simple et très instinctif et reste pourtant reconnais-

sable. S'il était notre contemporain, Cocteau pourrait aisément devenir multimilliardaire avec des opérations de marketing, voire de branding. Tant mieux que ce ne soit pas le cas, cela aurait sans doute réduit le charme de ses oeuvres.

Ce sont avant tout les traits minimalistes qui étonnent. D'où lui venait cette aisance et cette assurance pour signifier tant de choses en employant un effort tellement minimal ? Et comment a-t-il produit de telles explosions de couleur en n'employant que des feutres et en ne remplissant jamais les blancs ? Ce sont des questions qu'on peut se poser devant les oeuvres graphiques exposées.

Et pour trouver les réponses, il n'y a pas mille possibilités : allez-y, même si vous n'aimez pas vraiment Cocteau, c'est toujours beaucoup mieux que le marché de Noël.

Au Cercle Cité, jusqu'au 24 février.

EXPO

Bouh!

oeuvres de Sixeart, Todd James, Stephen Powers, Olivier Kosta-Théfaine, Sozyone Gonzalez, Huskmitnavn, Boris Tellegen Aka Delta et Invader, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 22.12, ma. - sa. 11h - 18h.

Gast Bouschet & Nadine Hilbert: Unground

installation audio-vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.1.2013, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées le je. 20.12 à 18h (F), les sa. 15h (F), di. 15h (F) + 16h (L/D).

Vincenzo Cardile : Regards d'Afrique

photographies, Bâtiment Jean Monnet (tél. 43 01 3 82 54), jusqu'au 21.12, lu. - ve. 9h - 12h, 14h - 17h.

Jean Cocteau : L'oeuvre graphique

Cercle-Cité (place d'Armes), jusqu'au 24.2.2013, tous les jours 11h - 19h. Le 24 + 31.12 : 11h - 15h, fermée les 25.12 et 1.1.

Visites guidées les sa. 11h.

Voir article.

Die großherzogliche Silberkammer

Nationalmuseum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 13.1.2013, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 20h.

Dieu est un fumeur de Havanes

collection Mudam, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.6.2013, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Le 6.1.2013 : 11h (GB).

« (...) une exposition sympathique non seulement pour sa référence à Serge Gainsbourg. (...) Surtout, la rareté des films artistiques donne de l'air à respirer et renforce encore la clarté de la construction de l'exposition. A voir donc. » (lc)

EXPO

**Sandrine Farget et
André Haagen**

sculptures et peintures, Espace
Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1,
www.mediart.lu), jusqu'au 21.12,
lu. - ve. 10h - 18h.

Jean Fetz et Loni Hirtz : Du-o

peintures et sculptures, Korschhaus
beim Engel (1, rue de la Loge,
tél. 22 28 40), jusqu'au 16.12, ve. + sa.
10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Flow

peintures, Paris New-York Art Gallery
(26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39),
jusqu'au 5.1.2013, lu. - sa. 12h - 18h30.

Jean Fontaine : Humanofolie

sculptures, Naturmuseum (25, rue
Münster, tél. 46 22 33-1),
jusqu'au 6.1.2013, ma. - di. 10h - 18h.

Boris Frantz :**One With South Africa**

photographies, Université du
Luxembourg, Hall du Rectorat (Campus
Limpertsberg, av. de la Faïencerie),
jusqu'au 14.12, ve. 10h - 17h.

**Thomas Hirschhorn :
World Airport**

installation, Musée d'Art Moderne
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 26.5.2013,
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F),
di. 15h (D) + 16h (L). Le 6.1.2013 :
11h (GB).

Hilly Kessler: Blick-Wechsel

Malerei, Galerie Miltgen (32, rue
Beaumont, Tél. 26 26 20 20),
bis zum 24.12., Di. - Sa. 10h - 12h30 +
14h - 18h.

**L'art éthiopien dans un monde
globalisé**

chapelle du Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 16.12, ve. - di. 11h - 19h.

**Andres Lejona :
Lieux de passage**

photographies, Fondation de
l'Architecture et de l'Ingénierie
(1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55),
jusqu'au 9.2.2013, lu. - sa. 10h - 18h.
Fermée du 20.12 au 7.1.2013.



PHOTO : PATRICK GALBATS

Ce weekend se termine : « Making Of » - la première exposition entièrement élaborée in situ au Casino Forum d'art contemporain ferme ses portes avec trois manifestations distinctes.

Making of

travaillent sur place : Yann
Annicchiarico, Leonora Bisango,
David Brognon, Stina Fisch, Julie
Goergen, Sophie Jung, Vera Kox,
Philippe Nathan, Roland Quetsch,
Letizia Romanini, Sté Ternes,
Sumo, Steve Veloso et Jeff Weber,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 16.12,
ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.

Finissage avec: soirée de poésie et
d'improvisation sonore ce vendredi
14.12 à partir de 19h30, soirée de
performances à partir de 18h30
le samedi 15.12 et finalement: ce
dimanche 16.12 à partir de 11h30 se
tiendra le dernier Stamminee de
l'exposition.

René Maltête : Photo-gags

photographies, Cloître Lucien
Wercollier au Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 9.1.2013, tous les jours
11h - 18h.

**Jean-Luc Moerman :
Transgeneration**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 22.12,
ma. - sa. 11h - 18h.

MR, Nick Cave et Titus Kaphar

Galerie Zidoun (101, rue Adolphe
Fischer, tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 21.12, ma. - sa. 11h - 19h.

« Une belle exposition en somme,
qui vaut le coup, car même si elle est
petite, elle donne à voir trois artistes
très différents, mais brillants à leur
manière. » (lc)

**Werner Neuwirth
und Matthias Will:
Blickerweiterung II**

Malerei, Zeichnungen und Skulpturen,
Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue
Monterey, tél. 2 36 16-56),
bis zum 26.1.2013, Di. - Sa. 10h - 18h.

**Michel Paysant : OnLab -
le musée de la poussière**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 24.2.2013, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F),
di. 15h (D) + 16h (L). Le 6.1.2013 :
11h (GB).

Poetic Renaissance

oeuvres de François Besch, Patricia
Desmarquest, Horst P. Horst, Jörg
Immendorff, Anselm Kiefer, Markus
Lüpertz, Arno Raphael Minkinen,
Man Ray, Stylianos Schicho, Karine

Szekessy et Justine Szczepaczyk,
Galerie Clairefontaine Espace 1
(7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24),
jusqu'au 12.1.2013, ma. - ve.
14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Yola Reding : Transparence du
trait et de la matière**

peintures, Korschteck de
l'Erwuessebildung (5, av. Marie-
Thérèse, tél. 4 47 43-340),
jusqu'au 21.12, lu. - ve. 10h - 12h +
13h - 17h.

**Ropa Tendida -
Linge suspendu**

tunnel menant à l'ascenseur reliant le
Grund à la Ville Haute,
jusqu'au 8.2.2013, en permanence.

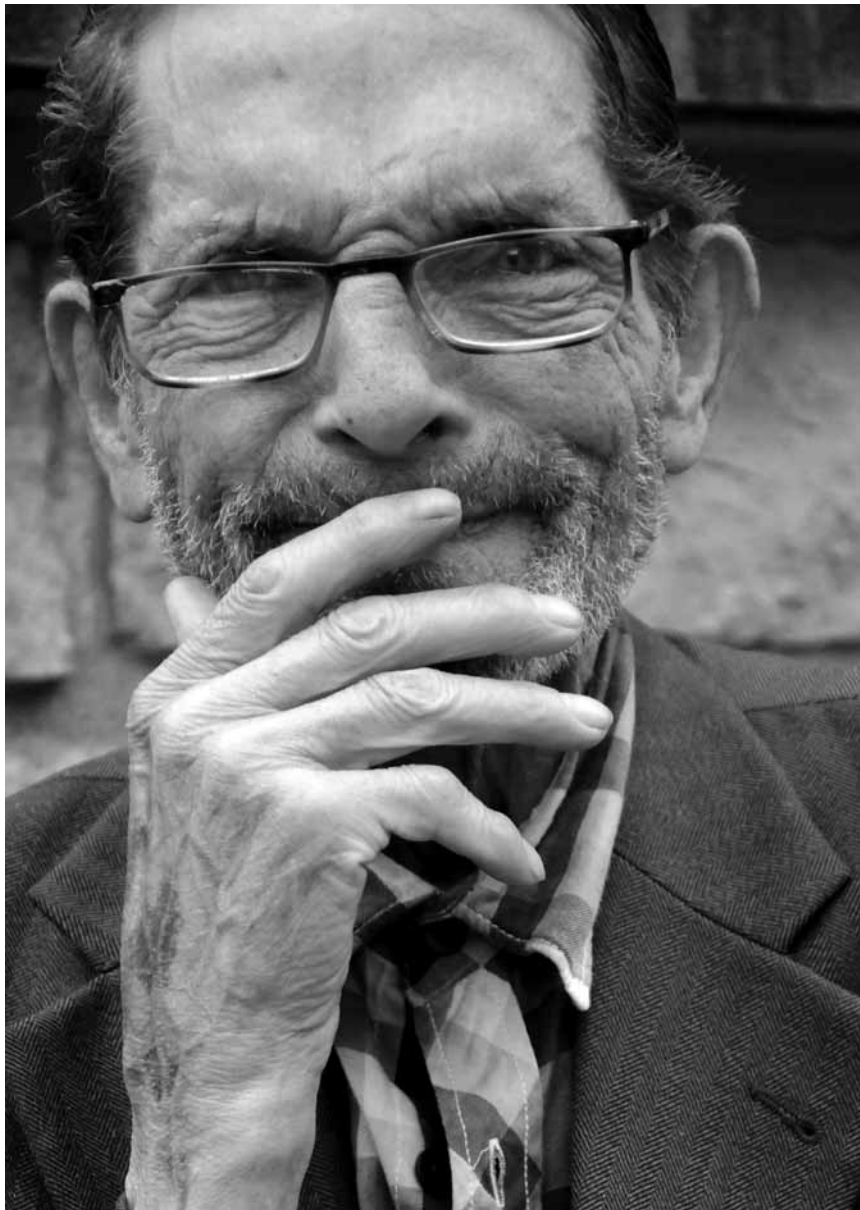
Schätze der Kamigata

japanische Farbholzschnitte aus Osaka
(1780-1880), Nationalmuseum für
Geschichte und Kunst (Marché-aux-
Poissons, Tél. 47 93 30-1),
bis zum 17.3.2013, Di., Mi., Fr. - So.
10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 17h (F)
und So. 14h (L/D).

« Une exposition d'un grand intérêt
(...) et pas uniquement pour les
mordus de manga, mais pour toute
personne intéressée à une culture si
proche et si lointaine à la fois. » (lc)

EXPO



Le Luxembourg autrement : « Och mir si Lëtzebuerg », les photographies de Dan Epps avec des textes d'Eric Ewald sont au Pisart à Wiltz du 14 au 22 décembre.

Roland Schauls : Capriccio

peintures, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 12.1.2013, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Jean-Marie Scholler : Crépuscule du sommeil

peintures, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 9.1.2013, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 1er janvier inclus.*

Andrée Schwabe-Rochu

peintures, Fantasia (5, rue C.M. Spoo, tél. 26 48 04 04), *jusqu'au 30.12, lu. - ve. 7h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Djamel Tatah

peintures, lithographies et gravures, Banque BGL BNP Paribas (10a bv. Royal), *jusqu'au 18.1.2013, lu. - ve. 9h - 16h.*

The Venice Biennale Projects 1988-2011

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 24.2.2013, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Le 6.1.2013 : 11h (GB).

„Zwei Beiträge verdienen es, besonders hervorgehoben zu werden (...) Antoine Prums Kunstfilm „Mondo Veneziano: High Noon in the Sinking City“ (...) und die Video- und Sound-Installation „Collision Zone“ von Gast Bouschet und Nadine Hilbert (...). Ganz große Kunst!“ (Jérôme Netgen)

Arthur Unger

encres de chine sur papier, Galerie F. Hessler (21, rue Astrid, tél. 27 28 12 77), *jusqu'au 15.1.2013, me. + ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h, et sur rendez-vous.*

Urban Survivors

photographies de Pep Bonet, Francesco Zizola, Alixandra Fazzina, Jon Lowenstein et Stanley Greene, Espace BGL BNP Paribas (royal Monterey, coin bd Royal et rue Notre Dame), *jusqu'au 4.1.2013, lu. - ve. 9h - 16h30.*

Madeleine Van Der Knoop

sculptures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 29.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Ann Vinck

peintures, gravures, sculptures et aquarelles, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 19.1.2013, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous. Exceptionnellement ouvert les di. 16 et 23.12 de 14h - 18h.*

Manderen (F)

Claude Weisbusch

gravures, peintures et dessins, Château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 16.12, ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.*

Mersch

Mierscher Geschichtsfrënn: Schoukanner, fréier an haut aus der Gemeng Miersch

Fotoen, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tél. 26 32 43-1), *bis den 13.1.2013, Méi. - Fr. 14h - 18h an op Rendez-vous. D'Ausstellung ass vum 22.12. bis den 1.1. zou.*

Vum Eilespill an anere Kregéiler

satiresch Literatur zu Lëtzebuerg, Nationale Literaturzenter (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), *bis den 25.1.2013, Méi. - Fr. 10h - 17h, all éischten Donneschden am Mount: 10h - 20h.*

« (...) est peut-être plus qu'une simple exposition didactique, car elle montre le côté obscur du Luxembourg par le miroir déformant de la satire et rapelle que depuis toujours l'opposition aux régimes successifs a été bien réelle. » (lc)

Metz (F)

En quête du passé : archéologie préventive à Metz Métropole

Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 1.4.2013, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

Frac Forever

photographies, Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 24.2.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Jean-Baptiste Le Prince

gravures à l'eau-forte et à l'aquatine, Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 28.1.2013, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

Sol Lewitt : Rétrospective

dessins muraux, Galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 29.7.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Paysage-document

photographies de Gabriele Basilico, Bernd & Hilla Becher, Jean-Marc Bustamante, John Davies, Willie Doherty, Claire Chevrier, Stéphane Dupin, Gilbert Fastenaekens, Anne-Marie Filaire, Andreas Gursky, Axel Hütte, Andrea Keen, Jürgen Nefzger, Walter Niedermayr, Paola de Pietri, Sophie Risthelhueber, Thomas Ruff, Thomas Struth et Holger Trülzsch, Galerie d'exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 6.1.2013, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Pablo Picasso : Parade

documentation centrée sur l'univers du monumental rideau de scène peint pour le ballet, racontée à travers une sélection de reproductions de dessins, de photographies, de correspondances d'articles de presse et de films, Centre Pompidou, Grande Nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 18.3.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

EXPO

Mont Saint Martin (F)

Isabelle Lutz et
Sigrun Olafsdottir :
Dialogue transfrontalier

Maison Jean-Baptiste Clément
(boulevard de Metz), *jusqu'au 16.12,*
ve. - di. 15h - 18h.

Niederanven

Annette Mosar

peintures, Kulturhaus (145, rte de
Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 20.12,*
ma. - di. 14h - 17h.

Redange/Attert

Marina Herber

illustrations, Galerie d'arts EverKie
Arts (5a, Grand-rue, tél. 23 62 03 50),
jusqu'au 26.12, ma. - ve. 10h - 12h +
13h30 - 18h30 sa. 10h - 12h + 13h30 -
17h.

Anna Thies : Oriental Mood

Tchick Tchack (1, rue d'Ell,
info@tchicktchack.lu), *jusqu'au 21.12,*
ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également
en soirée.

Saarbrücken (D)

Plantu: Komisches Volk

Zeichnungen, Historisches Museum
Saar (Schlossplatz 15,
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 7.7.2013, Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Trier (D)

Jahresausstellung
Kulturwerkstatt

Ausstellungsraum der TUFA
(Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,
Tél. 0049 651 7 18 24 12),
bis zum 18.12., Mo., Di. + Mi. 14h - 17h,
Do. + Fr. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 15h.

Vera Loos, Mike Lundberg,
Bernhard Lux, Andrea Prinz,
Flavio Scholles und
Adriana Woll

Malerei, Skulpturen, Installationen
und Goldschmiedekunst, Galerie im
Schloss (Schloss Quint, Schlossstraße
140, Tél. 0049 171 7 53 32 54),
bis zum 30.12., Sa. 11h - 19h,
So. 10h - 18h und nach Vereinbarung.

Patrick Rödiger: Blacklight

Schwarzlichtinstallation,
Ausstellungsraum der Tufa
(Wechselstraße 4 - 6, 1. Obergeschoss,
Tél. 0049 651 4 07 17), *bis zum 18.12.,*
Fr. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 15h,
Mo. 14h - 17h.

Jakob Schwarzkopf

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,
Tél. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 12.1.2013, Do. + Fr. 17h - 19h,
Sa. 11h - 14h.

Jürgen Wittdorf

Grafiken, SchMIT-Z (Mustorstr. 4,
Tél. 0049 651 4 25 14), *bis zum 16.12.,*
So. 16h - 20h.

Vianden

Edward Orato:
My Everyday Views

peintures, Café Ancien Cinéma
(23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 22.12, ma. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01.

Völklingen (D)

Allen Jones: Off the Wall

Pop Art von 1957 bis 2009, Völklinger
Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 16.6.2013, täglich 10h - 19h.

Günther Raupp :
Mythos Ferrari

Fotografien, Gebläsehalle der
Völklinger Hütte
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 23.1.2013, täglich 10h - 19h.

Wiltz

Dan Epps an Eric Ewald:
Och mir si Lëtzebuerg

NEW Fotoen an Texter, Pisart (26, rue
du Pont, Tél. 26 95 09 91),
vum 15. bis den 22.12., Sa. 15h - 18h,
So. 17h - 19h, Méi., Më. + Fr. 13h - 17h
an op Rendez-vous.

Vernissage dëse Freideg, 14.12. ëm
19h30.

AVIS

Appel à la participation à la
formation
« Formateurs/formatrices
d'instruction civique dans le
cadre du Contrat d'accueil et
d'intégration »

Dans le cadre de la mise en œuvre
du Contrat d'accueil et d'intégration,
plus précisément concernant la
formation d'instruction civique, l'OLAI
s'apprête à former des formateurs/
formatrices potentiel-le-s au niveau
approche méthodologique et contenu,
notamment aux moments-clé de
l'histoire politique du Luxembourg,
la migration, les droits et devoirs
des citoyens, les valeurs, langues et
traditions au Luxembourg, ainsi que
la communication dans une société
interculturelle.

A ce titre, l'OLAI lance un appel aux
personnes intéressées et ayant le profil
requis à envoyer une demande de
participation à l'adresse suivante :

Office luxembourgeois de l'accueil et de
l'intégration
Mme Anne LEURS
7-9, avenue Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Anne.leurs@olai.etat.lu
Tél : 247-85748

Pour les détails et conditions
de participation, veuillez lire
attentivement les documents sur
le site <http://www.olai.public.lu>

Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments
publics

Avis de marché

Procédure : Européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 17/01/2013 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments
publics, 10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de menuiserie intérieure -
portes en bois à exécuter dans l'intérêt
de l'extension et transformation du
bâtiment administratif de la police
grand-ducale à Luxembourg.
Description succincte du marché :
- portes intérieures : 43 pcs
- portes coupe-feu : 88 pcs

- remplacement et évacuation
d'ouvrants existants : 110 pcs
- divers

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.
La durée des travaux est de 50 jours à
partir du 2e semestre 2013.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des
charges :

Les intéressés sont tenus d'introduire
leur candidature écrite au minimum
24 heures avant de retirer le dossier de
soumission à
l'Administration des bâtiments publics,
« Soumissions »
boîte postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et
bordereaux de soumission sont à la
disposition des candidats, à titre gratuit
du jeudi 13 décembre 2012 au jeudi
10 janvier 2013.
Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Conditions minima de participation à la
soumission : 30 personnes
Chiffre d'affaire annuel minimum :
2'900'000.- EUR en moyenne sur les
3 dernières années.
Nombre minimal des références :
4 références

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription « Sou-
mission pour les travaux de menuiserie
intérieure - portes en bois dans l'intérêt
du bâtiment administratif de la police
grand-ducale à Luxembourg » sont à
remettre à l'adresse prévue pour l'ou-
verture de la soumission conformément
à la législation et à la réglementation
sur les marchés publics avant les date
et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. : 10/12/2012

La version intégrale de l'avis no
1201364 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable
et des Infrastructures
Claude Wiseler